

Der Regierungsrat des
Kantons Tessin

und

der Regierungsrat des
Kantons Basel-Stadt

Il Consiglio di Stato del
Cantone Ticino

e

il Consiglio di Stato del
Cantone Basilea-Città

stellen fest, dass

costatano che

1. Nach Art. 10, lit.a des Gesetzes des Kantons Tessin über die Erbschaftssteuer vom 6. Dezember 1917 von dieser Steuer befreit sind:

1. Secondo l'art. 10, lett.a della legge ticinese sulle tasse di successione del 6 dicembre 1917 sono esenti da queste tasse:

- a) le istituzioni ed opere di pubblica utilità, gli stabilimenti di pubblica educazione, le opere di pubblica beneficenza nel Cantone e le casse pubbliche di assicurazione e malattia;

und dass er nach Art. 10 bis dieses Gesetzes ermächtigt ist, Gegenrechtsvereinbarungen mit andern Kantonen abzuschliessen;

e secondo l'art. 10 bis di questa legge esso è autorizzato a stipulare con altri Cantoni accordi di reciprocità;

2. Nach dem Gesetz über die direkten Steuern des Kantons Basel-Stadt vom 22. Dezember 1949 von der Steuerpflicht befreit sind

2. Secondo la legge sulle imposte dirette del Cantone Basilea-Città del 22 dicembre 1949 sono fiscalmente esenti

§ 7, lit.c - Sofern sie ihren Sitz im Kanton haben oder sofern vom Kanton oder ausländischen Staat ihres Sitzes Gegenrecht geübt wird, die Körperschaften, Stiftungen und Anstalten zu öffentlichen, religiösen, gemeinnützigen und wohltätigen Zwecken, insbesondere die öffentlichen oder privaten Sozialversicherungs- und Sozialausgleichskassen sowie die Personalfürsorgekassen, nicht jedoch die konzessionierten Versicherungsgesellschaften.

und vereinbaren Gegenrecht
wie folgt:

e stipulano il seguente
accordo di reciprocità:

1. Der Kanton Tessin verzichtet auf die Erhebung der Erbschafts- und Schenkungssteuer auch dann, wenn Institutionen im Sinne von Art. 10, lit.a des

1. Il Cantone Ticino rinuncia al prelevamento delle tasse di successione e di donazione anche quando istituzioni ai sensi dell'art. 10, lett.a della

tessinischen Erbschaftssteuergesetzes ihren Sitz im Kanton Basel-Stadt haben oder in diesem Kanton tätig sind.

2. Der Kanton Basel-Stadt verzichtet auf die Erhebung der Erbschafts- und Schenkungssteuer von Institutionen im Sinne von § 7, lit.c des baselstädtischen Steuergesetzes, sofern diese ihren Sitz im Kanton Tessin haben oder dort tätig sind.

3. Die Gegenrechtsvereinbarung kann jeweils auf das Ende eines Jahres unter Einhaltung einer sechsmonatigen Frist gekündigt werden, erstmals somit am 30. Juni 1965 auf den 31. Dezember 1965.

legge ticinese sulle tasse di successione hanno la loro sede nel Cantone Basilea-Città o svolgono la loro attività in questo Cantone.

2. Il Cantone Basilea-Città rinuncia al prelevamento delle imposte di successione e di donazione dalle istituzioni ai sensi del § 7, lett.c della legge tributaria di Basilea-Città, che hanno la loro sede nel Cantone Ticino o ivi svolgono la loro attività.

3. L'accordo di reciprocità può essere disdetto per la fine di ogni anno col preavviso di sei mesi, e pertanto la prima volta entro il 30 giugno 1965 per il 31 dicembre 1965.

Per il Consiglio di Stato del Cantone Ticino
Il Presidente: Il Cancelliere dello Stato:

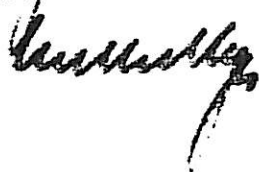


Mellinzone, 26.II.1965

Der Regierungsrat des Kantons Basel-Stadt

Der Präsident:

Der Staatsschreiber:



9. Januar 1965.